INTERNATIONAL JOURNAL OF MULTIDISCIPLINARY STUDIES IN HERITAGE RESEARCH

(P. ISSN: 2785-9614)
(O. ISSN: 2785-9622)

VOLUME 6, ISSUE 2, 2023, 76 –90.
DOI 10.21608/IJMSHR.2024.246094.1019

https://ijmshr.journals.ekb.eg/
ijmshr.submissions@gmail.com

تطور اسم تل البرنوجي عبر العصور

[١*] محمود عوض قاسم – مدرس بقسم الآثار المصرية –كلية الآثار–جامعة الفيوم، مصر.

[٢*] فوزية ناصف – دكتوراة وآثارية بمنطقة آثار البحيرة– وزارة السياحة والآثار– مصر .

Evolution of the Name of El-Barnougi Hill Through the Ages

[*1] **Mahmoud Awad Kassem** - ***Lecturer in the Department of Egyptology - Faculty of Archaeology - Fayoum University, Egypt.***

[* 2] **Fawzia Nasef** - ***Ph.D. and Archaeologist in Beheira Antiquities Area - Ministry of Tourism and Antiquities - Egypt.***

ABSTRACT

The present paper aims to study and uncover the development of the name(s) of El-Barnougi archaeological site 'hill' through the ancient ages, starting from ancient Egypt until the present time, due to its importance in ancient Egyptian History, where this archaeological site played an important role during the Pharaonic eras. El-Barnougi archaeological hill 'site' was mentioned in ancient Egyptian sources as *'mr-nṯrt', and during the Greco-Roman periods the site was mentioned as 'ΟΙΕΝΝΙΤΡΙΑΙΣ', which means the Mountain of 'Nitria'. The site name in the contemporary history is linked with its name through the Coptic period, as it was known as 'Barnog Mountain' 'ⲠⲈⲢⲚⲞⲨϨ', and currently this archaeological site is known as 'El-Barnougi Mountain'. The present article focuses on clarifying the importance of this archaeological site 'hill', its location, in addition to the topography of El-Barnougi archaeological hill, and the different names of the site through the historical ages.*

مُلخص

يهدف هذا البحث إلى دراسة مدى تطور اسم تل آثار البرنوجي عبر العصور التاريخية، بدايةً من مصر القديمة حتى الآن، وذلك لما له من أهمية في التاريخ المصري القديم؛ حيث إنه لعب دورًا مهمًا خلال العصور الفرعونية. لقد ذُكر تل آثار البرنوجي في المصادر المصرية القديمة بمُسمى "مر – نترت"/*'mr-nṯrt'*، ولقد ورد خلال العصرين اليوناني والروماني بـ 'ΟΙΕΝΝΙΤΡΙΑΙΣ' بمعنى "جبل نتريا"، كما ارتبط مُسمى التل الأثري في التاريخ المعاصر بالمُسمى الذي ورد خلال العصر القبطي؛ حيث عُرفت بـ "جبل برنوج" 'ⲠⲈⲢⲚⲞⲨϨ'، وحاليًا يُعرف هذا التل/ الموقع الأثري بـ "جبل البرنوجي". تستهدف وتُركز الدراسة الحالية لتبيان أهمية التل/ الموقع الأثري وموقعه، فضلاً عن طبوغرافية تل آثار البرنوجي والمُسميات المُختلفة التي عُرف بها عبر العصور التاريخية.

KEYWORDS

Mr-nṯrt, Nitria, Barnoug, El-Barnougi, The Third Nome, Archaeological Hill, Archaeological Site.

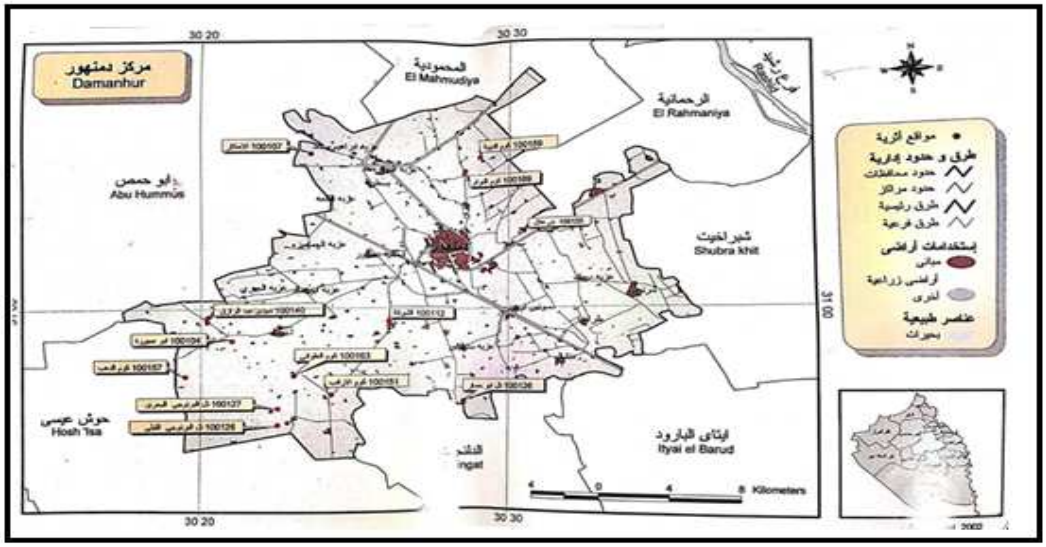
كلمات دلالية (مفتاحية)

Mr-nṯrt، نتريا، برنوج، البرنوجي، الاقليم الثالث، تل أثري، موقع أثري

* *CORRESPONDING AUTHOR*: mas03@fayoum.edu.eg

مُقدمة:

يقع تل آثار البرنوجي حاليًا بمركز دمنهور محافظة البحيرة، على بعد مسافة خمسة عشر كيلو متر جنوب/غرب مدينة دمنهور، وعشرون كيلومتر شمال/غرب كوم جعيف(نقراطيس)، وأربعة عشر كيلو متر شمال/غرب كوم فرين، وستة كيلو متر شمال/ شرق تل الأبقعين، واثنين وخمسين كيلو متراً جنوب الإسكندرية[١] (خريطة ١).



خريطة (١) توضح تل البرنوجي بالنسبة للتلال الأثرية الأخرى المحيطة به محافظة البحيرة.(نقلاً عن: *المركز القومي لتوثيق التراث الحضاري والطبيعي، أطلس المواقع الأثرية، محافظة البحيرة، مركز دمنهور*).

وقديمًا كان يقع تل[٢] آثار البرنوجي بالإقليم الثالث (الغربي ***imnt.t***) من أقاليم الدلتا (خريطة ٢)[٣] بمنطقة الرمال ***nšỉ***، ولقد حدد Gauthier منطقة الرمال بأنها منطقة الأرض التي تقع على امتداد الصحراء الغربية بغرب النهر الغربي ***itrw-imnt***[٤]، وتنحصر في

---

[1]Coulson, W. D. E., & Leonard, A. Jr., *Cities of The Delta, Vol. I, Naukratis, Preliminary Report on The 1977–78 and 1980 Seasons*, Malibu, 1981,p.69;Kenawi, M., Alexandria's Hinterland, Archaeology of The Western Nile Delta Archaeology, Gardan House, London, 2014, p.152; Perdu, O., "*Documents Relatifs aux Gouverneurs du Delta au debut de la XXVI*e *Dynastie , RdE 57*, 2006, p.170-178; Porter, B., & Moss, R. L. B., Topographical Bibliography of Ancient, Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs, and Paintings, IV, Lower and Middle Egypt (Delta and Cairo) to Asyüt), Oxford, 1968, IV, Fig. I.

[٢] التل: كلمة عربية أصيلة، وتطلق على المواقع التي تتكون على العديد من طبقات الاستيطان، وتشير إلى تل قديم، والكوم كلمة عربية لتل، وأحيانًا ذات بقايا أثرية، وهو اسم أطلقه الفلاحون على المرتفعات المحتوية على بقايا المدن القديمة؛ ومأخوذ من لفظ إغريقي بمعنى قرية، واستعمل في العصور الهلينستية للمدن المصرية القومية. راجع:

Kenawi, M., Alexandria's Hinterland, p.3.

- جورج بوزنر وآخرون، معجم الحضارة المصرية القديمة ترجمة أمين سلامة، مراجعة سيد توفيق، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ط٣، ١٩٩٦، ص ٢٨٤.

[3]Botti, G., *"Studio sul III°Nomo dell' Egjtto, Inferiore e piü specia – Lmente Sulla Regione Mareotica", BSAA 4*, 1902, p. 41.

[4]Gauthier, H., Dictionnaire des Nomes Geographiqus, Vol I, Le Caire, 1925, p.105.

المنطقة ما بين الخطاطبة جنوبًا حتى حدود بحيرة مريوط شمالاً؛ أي على حافة الصحراء الغربية لمحافظة البحيرة حاليًا، وقد ذكر Daressy أن منطقة الرمال كانت تتبعها المواقع الأثرية والمدن القديمة الأتية: دمنهور ***dmi-n-ḥr***، وتل الأبقعين ، ***kbn(t)*** و ***dmi ḥwt-šʿ*** وكوم تروجا ***ḥwt-ibɜt- ist***، كوم الحصن ***imɜw*** ، وكوم أبوبللو ***mfkt*** و ***sḫt-mfk(t)*** ، وتقع جميع هذه المواقع والتلال الأثرية حول وبالقرب من تل آثار البرنوجي، وبالتالي يقع تل آثار البرنوجي قديمًا بمنطقة الرمال ***nši*** [1] .

خريطة (٢) توضح الاقليم الثالث والاقليم السابع من أقاليم مصر السفلى. (نقلاً عن:

Lanna, S., Ricerche per un Modello Insediativo del Delta Occidentale del Nilo in Epoca Tolemaica, Romana e Bizantina, Sc. Ant. 17, 2011, p.182, Fig.9.

ويُعتقد أنه في بداية العصر اليوناني فلم تكن هناك مؤشرات على تقسيم الإقليم الثالث(الغربي ***imnt.t***) سواء في كتابات "هيرودوت" (القرن الخامس ق. م)، أو كتابات "ديودورس" (القرن الأول ق. م)؛ ولكن أول مؤشرات واضحة لتقسيمه كان في كتابات "سترابو" عام ٦٦ ق.م حيث قسم هذا الإقليم؛ أي المنطقة غرب الفرع الغربي إلى الأقاليم الآتية: إقليم نترويت، إقليم جينيكوبوليت وإقليم موممفيت، ثم جاء "بليني" بعد "سترابو" وقسمه إلى الأقاليم الآتية: إقليم مريوط، إقليم نقراطيت، إقليم الإسكندرية وإقليم جينيكوبوليت، ثم قام "كلوديوس بطلميوس" حوالي منتصف القرن الثاني الميلادي بتقسيمه إلى الأقاليم

[1]Daressy, G., *"Inscription D' Achmoun et la Geogrophie du Nome Libyque", ASAE 16*, 1916, p.226, 241–242; Gauthier, H., Dictionnaire, Vol. I, p.105, Vol. 5, p.53,197.

الآتية: إقليم الإسكندرية وعاصمته هرموبوليس بارفا، إقليم اندروبوليت وعاصمته اندروبوليس، وإقليم ماريوت وعاصمته ماريا، والإقليم الليبي(١).

ويرى Botti أن الإقليم الثالث الغربي من أقاليم مصر الدلتا قد قُسم إلى الأقاليم الآتية: إقليم الإسكندرية وعاصمتها دمنهور، إقليم مريوط وعاصمته ماريا، إقليم نتروبت وعاصمته نتريا، إقليم نقراطيت وعاصمته نقراطيس، إقليم ماريماريكا، وإقليم اندروبوليت وعاصمته اندروبوليس، ويقع تل آثار البرنوجي في بداية إقليم نتروبت(٢) وإقليم نتروبت "ربما اتخذ اسمه بوضوح من الوادي الموجود في الصحراء الغربية؛ المعروف قديمًا باسم حقل الملح ، وقد حدد طوسون مساحة كبيرة لإقليم نتروبت؛ ويؤكد Bernand أن تحديد طوسون كبير بشكل نسبي مقارنة، بالنسبة لحجم الأقاليم الأخرى، وأيضًا تحديد إقليم بوادي النطرون فقط يعتبر تقليص له، ولكن يجب توسيع نطاق الأراضي التابعة له، وأنه من الصعب التصور بأن هذا الوادي العقيم يحوي العديد من المدن، أنه من الصحيح أن إقليم نتروبت يشمل حقيقة وادي النطرون ومنطقة الإسقيط وأيضًا عدد محدود من الأراضي الصالحة للزراعة على حافة الدلتا؛ شكلت هذه المنطقة بعد ذلك جزءً من إقليم جينيكوبوليت في منتصف القرن الثاني الميلادي؛ ولم يكن إقليم نتروبت إقليم مستقل حيث ارتبط بإقليم جينيكوبوليت(٣) واعتبار إقليم نتروبت كاسم بديل لإقليم جينيكوبوليت أو اندروبوليت، وهذا يبدو واقعيًا حيث أن الإقليمين يقعوا في غرب الدلتا(٤).

وخلال القرن الثالث الميلادي، أصبح إقليم نتروبت منفصل تمامًا، واستبدل في قائمة الأعمدة رقم ستين، ويليها أوراق البردي العمود رقم واحد وثلاثين؛ إقليم نتروبت بإقليم جينيكوبوليت، ولكن وجود إقليم جينيكوبوليت في عصر مبكر مازال يسبب مشكلة، بالنسبة لـ "كلوديوس بطلميوس" لم يكن إقليم نتروبت في وادي النطرون مطلقًا، ولا حتى في إقليم نتروبت وفقاً لـ "سترابو"، ولكن يقع في الفيوم بالقرب من بحيرة قارون. ولقد أشار Jones إلى أن وادي النطرون يمثل إقليم نتروبت، ومنطقة خربتا "مركز كوم حمادة" تمثل إقليم اندروبوليت، وكانا يشكلا وحدة إدارية واحدة (٥). ولقد قسم Lanna غرب الدلتا في العصرين

---

[1] Ball, J., Egypt in the Classical Geographers, Cairo, 1942, pp. 60-123; Lanna, S., *"Ricerche per un Modello Insediativo del Delta Occidentale del Nilo in Epoca Tolemaica", Romana e Bizantina, Sc. Ant. 17*, 2011, pp. 160,180.

[2] Botti, G., *Studio sul III°Nomo*, pp.41,62.

[٣] ظهر اسم جينيكوبوليس لأول مرة في عهد أغسطس، واختفى في حكم هادريان وربما ابتداءًا من القرن الثاني الميلادي.
Lanna, S., *Ricerche per un Modello Insediativo*, p.184.

[4] White, H. G. E., The Monasteries of The Wädi' Natrün, Vol. II, The History of The Monasteries of Nitria and of Scetis, New York, 1973, p.35.

[5] Bernand, A., *Le Delta Egyptien d' après Les Texts Grecs, 1– Les Confins Libyques, 3, IFAO 91*, Le Caire, 1970, p. 952-953; Thomas, J. D., *The Name Lists in Papyrus of the Revenue Laws, Aegyptus, Anno. 47, No 3/4* , 2013, p. 218.

اليوناني والروماني إلى ست أقاليم، ويقع تل البرنوجي ضمن مجموعة كوم فرين أي إقليم جينيكوبوليت وعاصمته جينيكوبوليس [١] ، ولقد وضع Bernand نقلاً عن سترابو جينيكوبوليس على الضفة الغربية للفرع الكانوبي بين هرموبوليس بارفا (دمنهور) ومومفيس (كوم الحصن / كوم أبوبللو). ولقد اختفي اسم جينيكوبوليس مدينة النساء عندما ظهر اسم اندروبوليس مدينة الرجال، ويضع "كلوديوس بطلميوس" اندروبوليس– خربتا مركز كوم حمادة–غرب الفرع الكانوبي بين هرموبوليس بارفا شمالاً وليتوبوليس جنوبًا، وهناك صلة واضحة بين الاسمين، وتعاقب في التسلسل الزمني، وأنهما لم يظهرا معًا في نص واحد، وقد أدى ذلك إلى أنه نفس المركز الحضري الذي تم تغير اسمه لأسباب مجهولة كما إنها تُعتبر نفس تله[٢] .

ويُعتقد أن العديد من المدن والقري قديمًا وبمحافظة البحيرة حاليًا كانت تحت سيطرة جينيكوبوليس/ اندروبوليس وتمثلها المواقع الأثرية الحالية ومنها: تل أبو حمار الكبير، تل البرنوجي، تل البارود، الكوم الأحمر، كوم الشمولي، كوم حمريط، وكوم الغز، وتقع جميع هذه المواقع على امتداد قنوات الطيرية الشمالية والطيرية الجنوبية وقناة الغز[٣].

أولاً: طبوغرافية تل آثار البرنوجي

يضم تل البرنوجي في قوائم المجلس الأعلى للآثار؛ تليين أثريين هما: تل البرنوجي البحري "الشمالي"، وتبلغ مساحته (٢س ٩ط ٢٤ف) أي حوالي٩ هكتار، وتل البرنوجي القبلي "الجنوبي" وتبلغ مساحته (١س ١ط ٤١ف) أي حوالي ١٤ هكتار، وهذه التلال الأثرية مسجلة بوزارة الآثار [٤]، ولقد تم تقسيم التل إلى تليين عن طريق قناة حديثة تستخدم لصرف المياه، تسمي مصرف البرنوجي؛ حيث تم إنشائه وتشغيله بتاريخ ٢٥مارس سنة ١٩٣٥م، ويجري المصرف من الشرق للغرب، والمسافة الحالية بين التلين البحري والقبلي حوالي ١٣٠م في أقرب نقطة [٥] .

وتوضح خريطة مسح مصر التل البحري بأنه قرية واسعة بارتفاع ثلاثة أمتار من مستوى الأرض، وهي حقاً واضحة، كما أنها توضح أن التل تم تحطيم معظمه عن طريق شركة الرهن العقاري، وتظهر صور الأقمار الصناعية مناطق مسح في شماله، والتلة تحت المنازل، ويمتد التل كثيرًا إلى الاتجاه الجنوبي

[1] Lanna, S., *Ricerche per un Modello Insediativo*, p. 160, Fig.10.

[2] Ball, J., Egypt in the Classical Geographers, p.172; Bernand, A., *Le Delta Egyptien*, p. 95; Lanna, S., *Ricerche per un Modello Insediativo*, p.190-191

[3] Lanna, S., *Ricerche per un Modello Insediativo*, p. 191, Fig. 12.

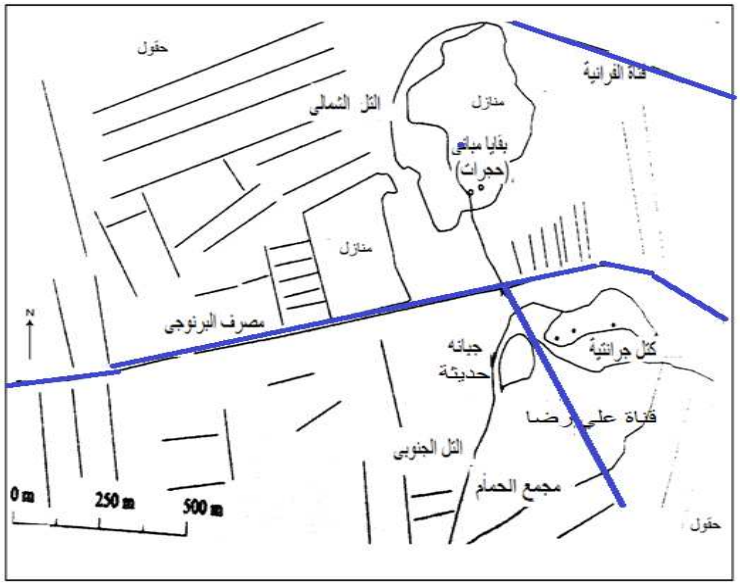
[٤] إدارة الأملاك، منطقة آثار البحيرة (خرائط – استمارة ٥١ مساحة)؛ أطلس المواقع الأثرية بمحافظة البحيرة، وزارة الثقافة، المجلس الأعلى للآثار، مركز المعلومات الجغرافية للآثار، إصدار فبراير ٢٠٠٢.

[5] Kenawi, M., Alexandria's Hinterland, p. 152, Fig. 272; Lanna, S., *Ricerche per un Modello Insediativo*, p. 166.

- إدارة الأملاك، منطقة آثار البحيرة خرائط ١٩١١، ١٩٦٥؛ مديرية المساحة بدمنهور، إدارة الرسم، مشروع إنشاء مصرف البرنوجي رقم ٣٤٧٣ لسنة ١٩٣٥.

الشرقي، وتوجد منطقة منفصلة حاليًا من التل الشمالي عن طريق تفريعه من قناة الفرانية الشهيرة بقناة البرنوجي، التي تم إنشائها وتشغيلها في عام ١|١|١٩٥١م الموجودة في الجانب الجنوبي الشرقي وبها مقام الشيخ وحقول زراعية، وامتداد التل الشمالي ب٣٠٠م×٣٠٠م إلي الشمال الغربي وأيضا مساحة أخري مربعة للسكن بمساحة ٢٠٠م×٢٥٠م[١] .

إن التل الآخر من التل هو تل البرنوجي القبلي (الجنوبي) والذي يقع في الجنوب، وهذا الجزء من التل موضح في خريطة مسح مصر كمنخفض؛ وبالتأكيد خطأ! لأنه إلى حد ما أعلى من الحقول الزراعية المحيطة به، وهذا التل واسع النطاق يغطي منطقة تقريبا ٥٦٠م من الشرق للغرب×٤٠٠م من الشمال للجنوب، وهذه أبعاده القصوى وهذا التل تم تحديده في العصر القبطي كدير، وموضع لصوامع الرهبان النساك المسيحين، وتم تقسيم هذا التل القبلي إلي قسمين عن طريق قناة حديثة تسمي علي رضا – تم إنشائها بتاريخ ١٨ديسمبر لسنة ١٩٦٢م – ومسارها من الجنوب للشمال بالتل، والطبقات السطحية للتل رملية، ولكن يوجد الكثير من التربة الطميه في تلال صغيرة، وأكوام في التل مغطاه بالعشب الحاد وشوكة الجمل[٢] (خريطة ٣).



خريطة (٣) توضح تلال آثار البرنوجي الشمالي والجنوبي (نقلاً عن:

Kenawi, M., Alexandria's Hinterland, Archaeology of the Western Nile Delta Archaeology, Gardan House, London, 2014, Fig.272.

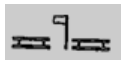
[1]Kenawi, M., Alexandria's Hinterland, p.152, Fig. 272; Lanna, S., *Ricerche per un Modello Insediativo*, p.166.

إدارة الأملاك، منطقة آثار البحيرة خرائط ١٩١١، ١٩٦٥؛ مديرية المساحة بدمنهور، إدارة الرسم.

[2]Kenawi, M., Alexandria's Hinterland, p.152, Fig.272; Lanna,S., *Ricerche per un Modello Insediativo*, p.166.

إدارة الأملاك، منطقة آثار البحيرة خرائط ١٩١١، ١٩٦٥؛ مديرية المساحة بدمنهور، إدارة الرسم.

ثانيًا: اسم تل آثار البرنوجي

تُشير أقدم الأدلة الأثرية القديمة أن تل آثار البرنوجي كان يشغل مدينة ترجع إلى مصر القديمة؛ بداية من عصر الدولة الوسطى [١]، ولقد استمر نشاطها كمدينة خلال عصر الدولة الحديثة والعصر المتأخر، والعصرين اليوناني والروماني، واستمرت كذلك كمدينة يهودية وقبطية [٢]. ويعتقد Perdu أن تل آثار البرنوجي، كان المدينة المعروفة في مصر القديمة باسم مر–نتريت ***mr-nṯrt*** [٣]؛ حيث وردت على تمثال "نس– نا – ايسوت" ***Ns-nꜣ-ʾIswt*** [٤] الذي يرجع بالعصر الصاوي من عهد الملك "واح ايب رع" والملك "بسماتيك الأول"، وتقع مدينة مر–نتريت في غرب الدلتا، وربما يعني اسم مر–نتريت ***mr-nṯrt*** "القناة المقدسة" أو "بحيرة النطرون" ، ولقد كان الحاكم "نس– نا – ايسوت" ***Ns-nꜣ-ʾIswt*** حاكمًا لها في تلك الفترة كمكافأة وترقية له؛ مما يدل علي أهمية ومكانة تلك المدينة في غرب الدلتا، خاصة أنها وردت مع بعض المدن المهمة الواقعة في غرب الدلتا مثل ***mfkt*** (حاليًا كوم أبوبللو) فضلاً عن مدينة ***pr-nbt-imꜣw*** (حاليًا كوم الحصن مركز كوم حمادة) وغيرها من المدن، وكانت مدينة ***mr-nṯrt*** مرتبطة بلقب "الحاكم العظيم للغرب"، ولقد ذكر Brugsh أنها تقع في المقاطعة السابعة من مقاطعات الدلتا؛ حيث وردت  على قائمة من عصر الملك "رعمسيس الثاني" في معبد بتاح في ممفيس[٥]. ويعتقد Gauthier أن نتريت ***nṯrt*** المدينة الإلهية أو المقدسة مدينة مهمة في مصر السفلى، ويبدو أنها تنتمي إلى الاقليم الثاني عشر، وهي حاليًا بهبيت الحجارة بمحافظة الغربية، وعندما تضاف لها علامة ***t*** فهي تشير إلى الاسماء النهائية للمدن[٦].

ولقد استعرض Meeks نقلاً عن Perdu المصطلحات الطبوغرافية لكلمة ***nṯrw***، وسلسلة من المصطلحات الطبوغرافية بمملكة غرب الدلتا، ويُمكن أن المصطلح الجغرافي ***mr-nṯrt*** لا يتوافق مع التهجئة المتغيرة ***mr-nṯr*** حوض أو بحيرة النطرون[٧] ، أو قناة الإله ***mr-nṯr*** [٨] ، وربما يكون

[1]Edgar, C. C., "Middle Empire Tombs in the Delta", In: Maspero, M. G., Le Musèe Égyptien, *IFAO* 2, 1907, p. 109.
[2]Botti, G., *Studio sul III°Nomo*, p. 62; De Cosson, A., *"El Barnugi", BSRAA 30*, 1936, p. 11.
[3]Perdu, O, *Documents Relatifs*, pp. 172-173.
[٤] وردت علي تمثال كتلة رقم AM17700 بمتحف برلين الخاص بالحاكم نس نا ايسوت ***Ns-nꜣ-ʾIswt*** أحد حكام مقاطعات الدلتا، المعاصرين لبداية الأسرة السادسة والعشرين (الصاوية)، ولقد تم تعينه حاكمًا علي مدينة مر- نتريت ***mr-nṯrt*** مكافأة له، وتعتبر مقاطعة مر- نتريت أخر مقاطعات الدلتا التي حكمها قبل نقله وتعينه حاكمًا لمقاطعة طيبة ثم مقاطعة الكاب وأخيرًا أدفو. راجع:
Perdu, O, *Documents Relatifs*, pp. 172-173.
[5] Brugsch, Dictiosn. Geogr., P. 366-267.
[6]Gaughiter, Dictionaire, III, p.107.
[7]Perdu, O, *Documents Relatifs*, p. 172-17
[8] Letiz, Ch., Lexikon der Ägyptischen GÖtterbezeichnungen, Vol. III, Leuven,2002,p.328.

من المؤكد بوجود صلة لها بالمصطلح الجغرافي ***sḫt-nṯr*** المنقوش على حجر عُثر عليه في ***mfkṯ*** (كوم أبوبللو)، ولقد اقترح ترجمته حقل النطرون مشيرًا لوجود مادة النطرون في هذه المنطقة[١]. وحينما رافق الجغرافي اليوناني "سترابو" حاكم مصر "ايليوس جالوس" في حملته علي صعيد مصر في ٢٥-٢٤ ق.م، قدم إشارات لوجود منطقة شمال موممفيس وبها حقلين للنطرون [٢]، يقع الحقل الأول بالصحراء القاحلة في منخفض وادي النطرون، وهو حقل سخمت ***sḫt-sḫmt*** [٣].

ويقع الحقل الثاني ***sḫt-nṯr*** في خضم الأراضي الزراعية في سفح تل البرنوجي، وقد عُبد المعبود سرابيس بهذه المنطقة، وأن سكانها هم الوحيدون الذين يذبحون الخرفان، ولقد حدد Daressy تل ***sḫt-nṯr*** بحقل نتريا، ويقع في مدينة نتريا ***Wɜwɜt***،[٤] ويرى "Perdu" وجود علاقة بين مر-نتريت ***Mr-nṯrt*** والحقل الثاني سخت – نتر ***sḫt-nṯr*** [٥] . ولقد عُثر على إحدى الأدلة الأثرية القديمة والتي كانت بمثابة كتلة حجرية منقوشة بالهيروغليفية، ولقد تم العثور عليها بتل آثار البرنوجي، وتنتمي لأحد ملوك التحامسة؛ حيث نُقش عليها العلامة ***sḫt*** [٦]، وبالرغم من أن النص غير مُكتمل بسبب تهشم الكتلة الحجرية؛ ولكن ربما تكون إشارة إلى الحقل الثاني للنطرون ***sḫt-nṯr*** واسم تل البرنوجي، وبالرغم من ذلك فان الكتلة الحجرية تحمل النقش التالي[٧]:

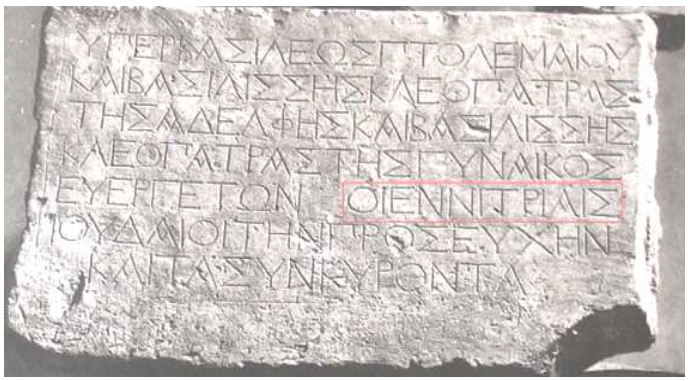
st ỉt.f drf (ḏrf) sḫt .....ḏt.f sɜ n ʾIrt.f mry.f ḏḥwty mss dỉ ////{ʿnḫ ḏt}

مكان أبيه (ويسميه) البردي (أنثى العجل الصغيرة) حقل.... ابن من جسمه، هو محبوب جحوتي مس مُعطى /// <الحياة أبداً>

ولقد عرفت مدينة ***mr-nṯrt*** (تل آثار البرنوجي) في العصر اليوناني وفي اللغة اليونانية الرومانية الكلاسيكية باسم جبل نتريا ΟΙΕΝΝΙΤΡΙΑΙΣ بمعني المكان الذي يتم فيه جمع النطرون، ولقد قام الكُتَّاب بتوثيقها عدة مرات في البرديات والكتابات منذ العصر البطلمي، وهو تقريبًا نفس المعنى لاسم

[1] Perdu, O, *Documents Relatifs*, p. 172-17٥.
[2] Bernand, A., *Le Delta Egyptien d' après Les Texts Grecs, 1– Les Confins Libyques 3, IFAO 91*, Le Caire, 1970, p.942.
[٣] حكيم أمين، دراسات في تاريخ الرهبانية والديرية المصرية، مع دراسة مقارنة لرهبنة وادي النطرون حتى الفتح العربي، مطبعة رمسيس بالجيزة، القاهرة، ١٩٦٤م، ص٥١.
[4] Daressy, G., *Inscription D' Achmoun*, p.238,242; Perdu, O., *Documents Relatifs*, p. 175.
[5] Perdu, O, *Documents Relatifs*, pp. 172-173; Bernand, A., *Le Delta Egyptien*, p.942.
[6] Edgar, C. C., Inscribed Stones at Kom Frin and Kom Barnougi, *ASAE 11*, 1911, p. 278.
[7] Edgar, C. C., Inscribed Stones at Kom Frin and Kom Barnougi, p. 278.

المدينة في مصر القديمة، ومن الأدلة الأثرية التي تم العثور عليها ما يتمثَّل في لوحة من الحجر الجيري بتل آثار البرنوجي (شكل ١) ، وهي منقوشة بنقش غائر باليونانية؛ حيث ورد المصطلح الجغرافي جبل نتريا OIENNITPIAIΣ في نهاية السطر الخامس من النص، واللوحة عبارة عن إهداء كنسي من يهود نتريا للملك "بطلميوس الثامن/يورجتيس الثاني"[١]؛ حيث كان يوجد بها كنيس يهودي، كما استوطنها اليهود[٢]، وقد تم تحديد ثلاث مواقع خاصة بالجالية اليهودية[٣] في محافظة البحيرة وهي: شيديا (كوم الجيزة، كوم الحمام وشريف خلف بمركز كفر الدوار)، والكوم الأخضر (مركز حوش عيسى)، والبرنوجي، وترجع نقوش اليهود في تلك المواقع الثلاثة إلى العصر الهللينستي[٤].



شكل (١) لوحة من الحجر تحمل إهداء كنيسي يوناني من البرنوجي، ويُلاحظ أن المُحدد باللون الأحمر هو اسم جبل نتريا OIENNITPIAIΣ (نقلاً عن:

Bernand, A., Le Delta Egyptien d' après Les Texts Grecs, 1– Les Confins Libyques 3, IFAO 91, Le Caire, 1970, Pl.49, Fig.3.

<u>الترجمة:</u> ***"نيابة عن الملك بطلميوس والملكة كليوبترا الأخت والملكة كليوباترا الزوجة، المحسنين، واليهود في جبل نتريا، إهداء كنسي وملحقاته".***

وتشير المؤلفات القديمة والحديثة أن منطقة البرنوجي كانت منتجة للنطرون [٥] ، كما إنها تُمثل أحد مصادر الملح والنطرون قديمًا؛ المستخدمان في صناعة الزجاج، الفخار، والتحنيط؛ حيث لعبا دورًا رئيسيًا في الواقع، وكان النطرون هو الشيء الوحيد المشحون الذي سجل في السجل الضريبي في الفنتين الذي كان يتم تصديره، وهل معنى ذلك أن النطرون المنتج الوحيد الذي كان يصدر ويخضع للضريبة، ولذلك

[1]Bernand, A., *Le Delta Egyptien*, pp 933- 961, Fig. 3, pl. 49; Trampier, J. R., The Dynamic Landscape of the Western Nile Delta from the New Kingdom to the Late Roman periods, Chicago, 2010, p. 331.

[2]Bernand, A., *Le Delta Egyptien*, p. 959.

[٣] لقد شكل اليهود جالية كبيرة في الإسكندرية، وسكنوا الحي الرابع منها "حي دلتا"؛ وكان لهم دور مهم مع البطالمة، فيما يخص سياستهم تجاه مسألة جوق سوريا والحروب ضد السلوقيين في سوريا، كما أن اليهود أظهروا قبولاً للفكر والثقافة اليونانية، حتى أنه في منتصف القرن الثاني قبل الميلاد؛ أصبح هناك الكثير من اليونانيين المتأغرقين الذين لا يعرفوا سوى اليونانية، وقام اليهود بدور كبير فيما يخص النشاط التجاري؛ حيث انتشر هذا النشاط في الإسكندرية والأقاليم المصرية الأخرى.راجع:
يحيى الشحات محمد محمود، دراسة لحمامات غرب الدلتا في مصر خلال العصريين اليوناني والروماني، رسالة ماجستيرغير منشورة، كلية الآداب، جامعة دمنهور، ٢٠١٦م، ص. ر.

[4]Kenawi, M., Alexandria's Hinterland, p. 153, 224.

[5]White, H. G. E., The Monasteries of The Wädi' Natrün, pp. 22-24.

كان يتم تسجيله، وقد زار Amelineau تل البرنوجي وأشار إلي أنه مازال يتم استغلال النطرون بتل البرنوجي[١] ، وقد زارها أيضًا De Cosson في ثلاثينيات القرن الماضي؛ حيث أشار لملح البارود بأنه يستخرج من البرك والبحيرات حول تل البرنوجي أمثال ملاحة الطرانة[٢]، وطرانة حرارة، غراقة حرارة، وغراقة البرنوجي[٣] .

ولقد قدم مفتش المناجم والمحاجر لـ Lucas وصفًا دقيقًا لهذه الرواسب، على الرغم من أن العمل في النطرون لم يكن من أنشطة المؤسسة الرهبانية في جبل نتريا؛ حيث إنه من المعروف أنه في العصر اليوناني كان الملك هو الذي يحتكر ملح البارود، وكانت نتريا منتجة له بشكل كبير[٤] .وربما يرجع اسم جبل نتريا إلى وجود هذه البحيرات الصغيرة بما فيها من ماء مالح، حيث جمع ملح البارود منها [٥]، ويحتمل أن اليهود الذين أقاموا في البرنوجي "جبل نتريا" قد عملوا في مناجم الملح أو أنهم عملوا في الأمن ضمن وحدات الشرطة والجيش المكلفين بحماية المنطقة؛ حيث رحب اليونانيون باليهود في جيوشهم [٦] .

يُعتبر جبل نتريا ΣIENNITPIAIΣ أول وأحد المراكز الرهبانية الثلاث الواقعة جنوب الإسكندرية، (نتريا– الاسقيط – سليا)؛ حيث تم إنشاء مستوطنة النساك في منطقة جبل نتريا بالبرنوجي خلال القرن الأول الميلادي[٧]، وتم تأسيسها من قبل فرنتو، ولقد ازدهرت في القرن الثاني الميلادي؛ حيث تم تأسيس دير جبل نتريا من قبل الراهب آمون (عام ٢٧٥ : ٣٣٧م) حوالي عام ٣١٥م، والذي انعزل فيها عن العالم، وتجمع حوله بجبل نتريا العديد من المجندين والمقلدين له، والتي سرعان ما حققت ازدهارًا كبيرًا[٨].

ولقد تم تأكيد تل المصطلح الجغرافي جبل نتريا بأن موقعها هو تل أثار البرنوجي دراسة قدمها White خاصة بطبوغرافية المستوطنات الرهبانية القديمة في الصحراء الغربية، وهم ثلاث مستوطنات في غرب الدلتا؛ حيث تمت الاشارة إليهم من قبل الآباء الرهبان الأوائل، في الجزء الأخير من القرن الرابع الميلادي، ولقد قام White بتحديد جبل نتريا بأنه يقع علي بعد ١٤ كيلو متر جنوب غرب مدينة

---

[1] De Cosson, A., *El Barnugi, BSRAA*, 30, 1936, p. 113, 116.

[٢] الطرانة تعني بحيرة النطرون؛ وردت بولاية البحيرة بدفتر المقاطعات سنة ١٠٧٩م باسم طرانة برنوج" جنوب البرنوجي بدمنهور، وذكر ابن الجيعان الطرانة اقطاعًا باسم مختار الحسامي ثم علي باي المحمدي، ثم الديوان.راجع:
- حكيم أمين، دراسات في تاريخ الرهبانية والديرية المصرية، ص٥١-٥٢.

[3] Meinardus, Otto, F. A., Monks and Monasteries of the Egyptian Desert, the Valley of the Wadi'N-Natrùn, American University at Cairo Press, 1961,pp. 48-49.
حنان إسماعيل محمد صالح البارودي: الجغرافيا التاريخية لغرب الدلتا في العصر الوسيط من القرن الأول إلى العاشر الهجري، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة القاهرة، ٢٠٠٥، ص٦٣.

[4] Bernand, A., *Le Delta Egyptien*, p. 950.

[٥] يحيى الشحات محمد محمود، دراسة لحمامات غرب الدلتا ، ص. ش

[٦] يحيى الشحات محمد محمود، دراسة لحمامات غرب الدلتا ، ص. ش

[7] White, H. G. E., The Monasteries of The Wädi' Natrün, p. 43.

[8] De Cosson, A., *El Barnugi*, p. 41.

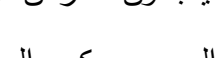
دمنهور؛ حيث يقع تل آثار البرنوجي على حافة الصحراء المتاخمة للدلتا، وكان من ضمن ضواحيها، وتظهر به بعض الملامح العمرانية التي تدل عليه كمدينة مثل قناة مائية متفرعة من الفرع الكانوبي، والتي تتمثَّل في قناة نقراطيس/ تروجا، وكذلك معبد؛ حيث عُثر بها على معبدين، فضلاً عن قرية، ويبدو كل ذلك بطبيعة الحال بمثابة أدلة لوجودها بالدلتا، والتي لا تتفق مع وادي النطرون(١).

ولقد ذكر كل من "بالاديوس" و "رفينوس" نقلاً عن White أن تل جبل نتريا يكمن إلى جنوب الإسكندرية على مسافة أربعين ميل (٦٥ كم)، والمسافة الفعلية حاليًا في خط مستقيم من الإسكندرية إلى البرنوجي حوالي ٥٢ كيلو متر؛ حيث تبلغ مسافة الإبحار حوالي ٤٠ كيلو متر عبر بحيرة مريوط، وتستكمل مسافة الأبحار مسارها بحوالي ٢٠ كيلو متر خلال قناة نقراطيس/ تروجا؛ وصولاً لجبل نتريا (خريطة٣)، وبالقرب من نتريا وصل بالاديوس إلى مكان به العديد من التماسيح، ويُعتبر تصريح "روفينوس" صحيح بأن جبل نتريا ΟΙΕΝΝΙΤΡΙΑΙΣ يبعد ٤٠ حوالي ميل روماني من الإسكندرية، وفي زمن "بالاديوس" عاش حوالي ٥٠٠٠ زاهد في منطقة نتريا الجبلية في أنماط حياة متنوعة، إما بشكل منفصل في صوامع أو أزواج أو مجموعات وكان فيها سبعة أفران تمد الوافدين وكذا بيت ضيافة بجوار الكنسية، تم تحديد التل الدقيق لمستوطنة القدماء فقط في هذا القرن، بعد أن عثر Botti على أعمدة لمعبد فرعوني على تلال التل الأثري القبلي، ولقد أشار Edgar إلى أنه على بعد حوالي ١٢كيلو متر من كوم فرين مكان يُسمي برنوج ، ويُمكن بالتأكيد المساواة بين جبل برنوج وجبل نتريا، وهذا يعني أن الشكوك الأخيرة التي لاتزال قائمة بعد رواية White ليست موجوده على الأطلاق، وقد تكشف الحفائر في جبل برنوج ذات يوم عن معرفة جديدة حول تاريخ هذه المستوطنة الرهبانية المهمة(٢).

ويتفق معظم المؤرخين أن جبل برنوج ⲠⲈⲢⲚⲞⲨϨ الذي تكرر ذكره في المخطوطات القبطية كان مرادفًا لجبل نتريا ΟΙΕΝΝΙΤΡΙΑΙΣ في المخطوطات اليونانية الرومانية الكلاسيكية(٣)؛ حيث إن معظم الأماكن في مصر خلال العصرين اليوناني والروماني كانت تحمل اسمين؛ أحداهما اسم وطني محلي، وآخر يوناني روماني، ولم يكن تل آثار البرنوجي مستثنى من ذلك؛ حيث عرف في اليونانية باسم جبل نتريا ΟΙΕΝΝΙΤΡΙΑΙΣ ، وكان ذو شهرة في التاريخ الكنسي، والاسم الوطني المحلي في اللهجة

[1]White, H. G. E., The Monasteries of The Wädi' Natrün, p. 40; Bernand, A., *Le Delta Egyptien*, p. 967.
[2]Bernand, A., *Le Delta Egyptien*, p. 967. (تحمل رقم ٢٢١٧٩ بالمتحف اليوناني الروماني بالإسكندرية)
[٣] حكيم أمين، دراسات في تاريخ الرهبانية والديرية المصرية، ص٤٨.

البحيرية القبطية جبل برنوج ⲠⲈⲢⲚⲞⲨϨ اسم بلد تقع بالقرب من برية شهيت(الأسقيط وادي النطرون حاليًا.[١] .

ويعتقد معوض أن كلمة ⲠⲈⲢⲚⲞⲨϨ معناها مكان الزور أو الكذب، [٢] والكلمة تتكون من مقطعين، المقطع الأول Περ– بيت في التراكيب أي ***pr*** في اللغة المصرية القديمة، والمقطع الثاني ⲚⲞⲨϨ[٣] في اللهجة الصعيدية والبحيرية صفة بمعني كذب أو زور خطأ وظرف بمعني خيانة؛ وتساوي الاختصار ***n ʿḏ*** بمعني الظلم أو الخطأ في اللغة المصرية القديمة، لذلك عندما ندمج المقطعين تكون في المصرية القديمة ***pr-nʿḏw*** و بالقبطي ⲠⲈⲢⲚⲞⲨϨ يكون معناها بيت الهجر أو بيت الكذب أو بيت الزور[٤]، وربما المصطلح الجغرافي برنوج ⲠⲈⲢⲚⲞⲨϨ المقطع الثاني منه ⲚⲞⲨϨ هو كلمة ***ngɜw*** ومعناها "من لحوم البقر" أو "الثور ذو القرنين الطويلين" وتصبح ***pr-ngɜw*** قصر الثور، وربما عُبد بها سرابيس؛ حيث عاش في جبل نتريا الناس الوحيدون في مصر الذين كانوا يذبحون الخرفان، وكان يوجد مدينة تدعى  ***dmi ngɜw*** بالقرب من النيل على الضفة اليسرى، عكس الجبل الأحمر بمنطقة بالقرب من إمبابة ويترجم اسم المدينة "من لحوم البقر" وربما يكون ***n*** بمثابة حرف جر واسم التل "***gɜw***" ، وأيضًا المصطلح الجغرافي ***ngɜw*** اسم لبلد بها غابات وغنية بالأشجار تقع في وادي نهر إبراهيم العلوي على مسافة ثمانية كيلومتر جنوب جبيل في سوريا[٥]. وربما تكون البرنوجي علي علاقة بالمدينة التي تعرف بمدينة الماشية ***dmi - ngɜ***؛ حيث اتبع سنوهي مسارًا في الغرب، ووصل ***gs-imnti*** عبر بحيرة ***mɜʿty*** [٦].

ولقد استمر لفظ برنوج في العصور الوسطى كاسم للتل، ثم حُرف عند "ابن دقماق" في الإنتصار إلى برنوح، وأيضاً عند "ابن الجيعان" في التحفة من أعمال البحيرة، كما ذُكر في قائمة الإيرادات في ١٣٧٦م كمكان لـ ٦٥٨،٥ فدان؛ حيث صنفت الساعة بـ ٢٢٠٠ دينار؛ وبها رزق خمسة أفدنة، وكان يسكنها المقطعين والعربان، وفي تاريخ ١٨٠٧م (١٢٢٨هـ) عرفت باسمها الحالي البرنوجي وتتبع مركز دمنهور

[1] White, H. G. E., The Monasteries of The Wädi' Natrün, p. 18,20; Edgar, Inscribed Stones, p. 278; Amelineau, Geographie, 319.

[٢] معوض داود عبد النور، اللغة القبطية للهجتين البحيرية والصعيدية قبطي – عربي، القاهرة، ٢٠٠٠م، ص٢٩٢.

[3]Cerny, J., Coptic Etymological Dictionary, Cambridge, 1976, p. 118; Trampier, J.R., The Dynamic Landscape*, p. 333*.

[4]Cerny, J., Coptic Etymological Dictionary, p. 118.

[5]Gauthier, Dictionaire, Vol.III, p. 106.

[6]Garcia, J. C. M., *Ḥwt-Iḥwt, The Adminsistration of the Western Delta and The Libyan Question in the Third Millennium BC, JEA, 101*, 2015, p.74,75.

محافظة البحيرة [١] . ولقد تم تحديد جبل نتريا ΟΙΕΝΝΙΤΡΙΑΙΣ بتل البرنوجي القبلي المرتفع قليلاً عن الأراضي المجاورة، والذي يبعد حوالي واحد كيلومتر جنوب قرية البرنوجي الحالية التي تشغل التل الأثري البحري (تل البرنوجي الشمالي)[٢].

مضمون ونتائج الدراسة

- يقع تل آثار البرنوجي بمركز دمنهور محافظة البحيرة حاليًا، وكان يقع بالأقليم الثالث من أقاليم مصر السفلى في مصر القديمة.
- يشمل تل آثار البرنوجي تلين أثريين هما تل أثار البرنوجي البحري(الشمالي)، وتل آثار البرنوجي القبلي(الجنوبي) بمساحة حوالي ٢٣ هكتار.
- كان يشغل تل آثار البرنوجي مدينة قديمة ترجع لعصر الدولة الوسطى، والتي استمر نشاطها خلال العصور اللاحقة.
- عُرفت المدينة التي كانت تشغل تل آثار البرنوجي في مصر القديمة باسم مر– نتريت بمعنى المدينة المقدسة، وكان بها حقل النطرون سخت– نتر، ولقد عُبد بها المعبود سرابيس.
- عُرفت مدينة مر– نتريت خلال العصرين اليوناني والروماني باسم جبل نتريا (المكان الذي يتم فيه جمع النطرون)، وكذلك باسم وطني محلي هو جبل برنوج (مكان الكذب أو الزور).
- استمر لفظ برنوج في العصور الوسطى، ولقد أُضيف له حرف الياء فأصبح البرنوجي، والذي ربما يكون هو المصطلح الجغرافي لاسم المكان الحالي، ثم حُرف عند "ابن دقماق" في الإنتصار إلى برنوح.

[١] ابن الجيعان (الشيخ الامام شرف الدين يحيي ابن المقر ابن الجيعان)، *كتاب التحفة السنية باسماء البلاد المصرية*، النشرة العاشرة، مطبوعات الكتبخانة الخديوية، المطبعة الأهلية، القاهرة، ١٨٩٨م.، ص ١٢٣. س٢٦؛ ابن دقمان، الانتصار لواسطة عقد الأمصار، في تاريخ مصر وجغرافيتها، منشورات الكتب التجاري، بيروت، القسم الأول، ص ١٠٥ ب؛ محمد رمزي، القاموس الجغرافي للبلاد المصرية من عهد قدماء المصريين إلى سنة ١٩٤٥ ،القسم الثاني، البلاد الحالية، ج ٢،مديريات الغربية والمنوفية والبحيرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٩٤م، ص٢٨٢.

[2] Bernand, A., *Le Delta Egyptien*, p.957.

قائمة المصادر والمراجع

أولاً: المراجع العربية والمُترجمة

– **ابن الجيعان (الشيخ الامام شرف الدين يحيي ابن المقر ابن الجيعان)**، كتاب التحفة السنية باسماء البلاد المصرية، النشرة العاشرة، مطبوعات الكتبخانة الخديوية، المطبعة الأهلية، القاهرة، ١٨٩٨م.

– **ابن دقمان**، الانتصار لواسطة عقد الأمصار، في تاريخ مصر وجغرافيتها، منشورات الكتب التجاري، القسم الأول، بيروت، د.ت.

– **إدارة الأملاك**، منطقة آثار البحيرة خرائط ١٩١١، ١٩٦٥؛ مديرية المساحة بدمنهور، إدارة الرسم، مشروع إنشاء مصرف البرنوجي رقم ٣٤٧٣ لسنة ١٩٣٥م.

– **إدارة الأملاك**، منطقة آثار البحيرة (خرائط – استمارة ٥١ مساحة)؛ أطلس المواقع الأثرية بمحافظة البحيرة، وزارة الثقافة، المجلس الأعلى للآثار، مركز المعلومات الجغرافية للآثار، إصدار فبراير ٢٠٠٢م.

– **جورج بوزنر وآخرون**، معجم الحضارة المصرية القديمة ترجمة أمين سلامة، مراجعة سيد توفيق، ط٣، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٩٦م.

– **حكيم أمين**، دراسات في تاريخ الرهبانية والديرية المصرية، مع دراسة مقارنة لرهبنة وادي النطرون حتى الفتح العربي، مطبعة رمسيس بالجيزة، القاهرة،١٩٦٤م.

– **حنان إسماعيل محمد صالح البارودي**، الجغرافيا التاريخية لغرب الدلتا في العصر الوسيط من القرن الأول إلى العاشر الهجري، رسالة ماجستير (غير منشورة)، كلية الآداب، جامعة القاهرة، ٢٠٠٥م.

– **محمد رمزي**، القاموس الجغرافي للبلاد المصرية من عهد قدماء المصريين إلى سنة ١٩٤٥، جـ٢، البلاد الحالية،، مديريات الغربية والمنوفية والبحيرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٩٤م.

– **معوض داود عبد النور**، اللغة القبطية للهجتين البحيرية والصعيدية قبطي – عربي، المركز المصري للطباعة،القاهرة، ٢٠٠٠م.

– **يحيى الشحات محمد محمود**، دراسة لحمامات غرب الدلتا في مصر خلال العصريين اليوناني والروماني، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة دمنهور، ٢٠١٦م.

ثانياً: المراجع الأجنبية

- **Ball, J.,** Egypt in the Classical Geographers, Cairo, 1942.
- **Bernand, A.,** Le Delta Egyptien d' après Les Texts Grecs, 1– Les Confins Libyques, 3, IFAO 91, Le Caire, 1970.
- **Botti, G.,** "Studio sul III° Nomo dell' Egjtto, Inferiore e piü specia – Lmente Sulla Regione Mareotica", BSAA 4, 1902.
- **Černy, J.,** Coptic Etymological Dictionary, Cambridge, 1976.
- **Coulson, W. D. E., & Leonard, A. Jr.,** Cities of The Delta, Vol. I, Naukratis, Preliminary Report on The 1977 – 78 and 1980 Seasons, Malibu, 1981.

- **Daressy, G.,** "Inscription D'Achmoun et la Geogrophie du Nome Libyque", ASAE 16, 1916.
- **De Cosson, A.,** "El Barnugi", BSRAA 30, 1936.
- **Edgar, C. C.,** "Middle Empire Tombs in The Delta", In: Maspero, M. G., Le Musèe Égyptien, IFAO 2,1907.
- **----------** Inscribed Stones at Kom Frin and Kom Barnougi, ASAE, 11, 1911.
- **Garcia, J. C. M.,** "Ḥ*wt ʾIh*(*w*)*t*, the administration of the Western Delta and the 'Libyan question' in the third millennium BC", JEA, 101,2015.
- **Gauthier, H.,** Dictionnaire des Nomes Geographiqus, Vol I, Le Caire, 1925.
- **Kenawi, M.,** Alexandria's Hinterland, Archaeology of the Western Nile Delta Archaeology, Gardan House, London,2014.
- **Lanna, S.,** "Ricerche per un Modello Insediativo del Delta Occidentale del Nilo in Epoca Tolemaica", Romana e Bizantina, Sc. Ant. 17, 2011.
- **Letiz, Ch.,** Lexikon der ägyptischen Götter und. Götterbezeichnungen, Vol. III, Leuven 2002.
- **Meinardus, Otto, F. A.,** Monks and Monasteries of the Egyptian Desert, the Valley of the Wadi'N- Natrùn, American University at Cairo Press, Cairo, 1961.
- **Perdu, O.,** "Documents Relatifs aux Gouverneurs du Delta au début de la XXVIe Dynastie, RdE 57, 2006.
- **Porter, B., & Moss, R. L. B.,** Topographical Bibliography of Ancient, Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs, and Paintings, Lower and Middle Egypt (Delta and Cairo) to Asyüt), Vol. IV Oxford, 1968.
- **Thomas, J. D.,** The Name Lists in Papyrus of the Revenue Laws, Aegyptus, Anno. 47, No 3/4, 2013.
- **Trampier, J. R.,** The Dynamic Landscape of the Western Nile Delta from the New Kingdom to the Late Roman periods, Chicago, 2010.
- **White, H. G. E.,** The Monasteries of The Wädi' Natrün, Vol. II, The History of The Monasteries of Nitria and of Scetis, New York, 1973.

RECEIVED: Sep. 20, 2023
ACCEPTED: Nov. 20, 2023